

Nun komm

En écrivant cette cantate à la demande de Vincent Morel pour le Festival Bach en Combrailles, j'ai choisi comme lointain modèle *Christ lag in Todesbanden* (BWV4), admirable cantate de jeunesse de Bach. Cas unique dans sa production, le compositeur n'a pas eu recours ici aux vers d'un librettiste : il a suivi intégralement et exclusivement les strophes d'un choral de Luther et utilisé la mélodie de ce choral comme cantus firmus dans chacun des mouvements de la cantate.

J'ai choisi d'adopter une construction analogue, autour d'un autre choral de Luther (*Nun komm der Heiden Heiland*) qui est une adaptation du *Veni Redemptor* de Saint Ambroise de Milan. Chacune des strophes est bâtie sur la mélodie de ce choral, qui irrigue donc l'œuvre tout entière.

Nun komm, der Heiden Heiland,
Der Jungfrauen Kind erkannt,
Dass sich wunder alle Welt
Gott solch Geburt ihm bestellt.

Nicht von Manns Blut noch von Fleisch,
Allein von dem Heiligen Geist
Ist Gotts Wort worden ein Mensch
Und blühet ein Frucht Weibs Fleisch.

Der Jungfrau Leib schwanger ward,
Doch blieb Keuscheit rein bewahrt,
Leucht' herfür manch Tugend schon:
Gott da war in seinem Thron.

Er ging aus der Kammer sein,
Dem königlichen Saal so rein,
Gott von Art und Mensch, ein Held;
Sein Weg er zu laufen er eilt.

Sein Lauf kam vom Vater her
Und kehrt wieder zum Vater,
Fuhr hinunter zu der Höll
Und wieder zu Gottes Stuhl.

Der du bist dem Vater gleich,
Führ hinaus den Sieg im Fleisch,
Dass dein ewig Gottsgewalt
In uns das krank Fleisch erhalt.

Dein Krippen glänzt hell und klar,
Die Nacht gibt ein neu Licht dar.
Dunkel muss nicht kommen drein,
Der Glaub bleibt immer im Schein.

Lob sei Gott dem Vater g'tan,
Lob sei Gott, dem ein'gen Sohn,
Lob sei Gott, dem Heiligen Geist,
Immer und in Ewigkeit. (Amen)

Maintenant, viens, Sauveur des païens,

Reconnu comme Fils de la Vierge !
Que le monde entier s'émerveille
D'une telle naissance.

Né non du sang et de la chair d'un humain
Mais seulement de l'Esprit saint.
Le Verbe de Dieu s'est fait homme
Et il fleurit dans le sein d'une femme.

La Vierge porte un enfant en son sein
Et pourtant elle est demeurée chaste.
Elle brille par tant de vertus.
Dieu était là en son temple.

Il sortit de son palais,
De la salle royale si pure
Un héros, Dieu et homme à la fois,
Heureux de courir sa route.

Sa course part du Père
Et revient au Père
Il est descendu aux Enfers
Et il est retourné vers Dieu.